

Sodobna slovenska dramatika

Boris A. Novak

Konferenca živali

*Igra za otroke po motivih zgodbe
Ericha Kästnerja*

Foto: Tihomir Pinter



OSEBE

ŽIVALSKI SVET

glasnica papiga (*pripovedovalka*)

zbor živali

slon Oskar

slonica Mica

in njuni otročki slončki

lev Alojz

žrebec Leopold

telefonistka kura

beli medved Pavel

golobje pismonoše

psi

jeleni

zebre

koze

raca Liza

zajec

kit ubijalec

tjulenj, delfin in mrož

bik Reinhold
mišek Maks
molji
kamela Julija
hijena Helena
lama Rama
modra sova

ČLOVEŠKI SVET

carinik cinik
zbor staršev
zbor otrok
novinar
zbor državnikov
admiral oz. feldmaršal Jeznoritež
oče
mama
deček
deklica

S krepkimi črkami označene osebe, ki se zaradi svoje pomembnosti v igri pogosto pojavljajo, naj bi skozi celo predstavo igrale iste igralkе in igralci, medtem ko lahko druge igralkе in igralci prevzamejo po več manjših vlog.

1. PRIZOR*(Glasnica papiga, slon Oskar, lev Alojz in žrebec Leopold)*

GLASNICA PAPIGA: Hej, vi tam! Poslušajte džungelski tam-tam,
ki prinaša najnovejši telegram:
Londonski sestanek velesil končan
brez dogovora!

ZBOR ŽIVALI: Vse je zaman, zaman!

SLON OSKAR: Neuspešna je človeška konferenca:
na vesoljni svet že lega temna senca
vojne!

ZBOR ŽIVALI: Vojne, vojne, vojne, vojne, vojne!

LEV ALOJZ: Če ne bi bil tako lep in plavolas,
bi pri priči dvignil svoj globoki glas!

ŽREBEC LEOPOLD: Me živali smo malenkost bolj neumne
od ljudi, vendar smo dosti bolj razumne.

SLON OSKAR: To človeštvo pa je grozno, grozno!
Nekaj moramo storiti, preden bo prepozno!

LEV ALOJZ: Če ne bi bil tako lep in plavolas,
bi pri priči dvignil svoj globoki glas!

ŽREBEC LEOPOLD: Smilijo se mi le mickeni otroci.
Oni niso krivi vseh teh kolobocij.

SLON OSKAR: Vsaka vojna je strahotna. Vse uniči.
Venomer pa najbolj stradajo mladiči.

LEV ALOJZ: Moj bratranec je imel košato grivo.
Rad jo je pomakal v ledeno pivo.
Bil je zaposlen v cirkusu kot zvezda,
ker umetniško je skakal skoz obroč.
A ko so med zadnjo vojno cela mesta
z bombami sežgali, je postalo vroče
tudi njemu: levu je zgorela griva!

ZBOR ŽIVALI: Kralju vseh živali je zgorela griva!

LEV ALOJZ: In nikoli več ni maral piti piva ...
Če ne bi bil tako lep in plavolas,
bi pri priči dvignil svoj globoki glas!

SLON OSKAR: Nekaj vendar nujno moramo storiti!
Če ničesar ne ukrenemo, smo navadne riti!

ZBOR ŽIVALI: Nekaj vendar nujno moramo storiti!
Če ničesar ne ukrenemo, smo navadne riti! ...

2. PRIZOR

(Slon Oskar, slonji otroci in Oskarjeva žena)

SLONICA MICA: Hej, otroci! Nehajte loputat⁴ z vrati!
OTROČKI SLONČKI: Nočemo še spati!
Zgodbo nam preberi, ati!
SLON OSKAR: Le katero?
OTROČKI SLONČKI: Pravljico o soncu in njegovi puncici lunci.
SLON OSKAR: Dolga štiri leta po svetovni vojni
(bere pravljico): širom po Evropi tavajo begunci ...
OTROČKI SLONČKI: Ampak, ati, to ni pravljica o lunci!
SLONICA MICA: Nehaj, Oskar! To že ni za majhne slone!
SLON OSKAR: Nekaj vendar nujno moramo storiti!
Če ničesar ne ukrenemo, smo navadne riti! ...

3. PRIZOR

(Glasnica papiga, slon Oskar, slonica Mica in zbor živali)

GLASNICA PAPIGA: Hej, vi tam! Poslušajte džungelski tam-tam,
ki prinaša najnovejši telegram:
Konferenca zunanjih ministrov v Parizu
– že devetinštirideseta v nizu –
spet ni dala prav nikakršnih sadov!
SLON OSKAR: Seveda ne! Saj je znano, da ministri
niso kaj posebej bistri!
GLASNICA PAPIGA: CNN poroča, da se bliža vojna!
ZBOR ŽIVALI: CNN poroča, da se bliža vojna!
SLON OSKAR: Letala bodo z vseh strani neba
frčala in metala bombe na naš gozd!
ZBOR ŽIVALI: In bo konec našega edinega sveta!
In bo konec našega edinega sveta! ...
SLONICA MICA: Kaj bo z našimi ubogimi otroki?!
Mar ljudje ne vidijo, kam to vodi?!
SLON OSKAR: Pametni ljudje so kot neumni noji:
proti žalostni usodi
v pesek skrivajo glavó.
ZBOR ŽIVALI: Pametni ljudje so kot neumni noji!
Smisel našega življenja ni v bojih!

SLON OSKAR: Hevreka! Imam fantastično idejo!
Če uspe, bo svet spet prišel na zeleno vejo!

ZBOR ŽIVALI: Hitro nam povej!

SLON OSKAR: Če lahko ljudje,
zakaj ne bi tudi me?!

ZBOR ŽIVALI: Kdo – me?

SLON OSKAR: Me živali!

ZBOR ŽIVALI: Kaj pa?!

SLON OSKAR: Organizirale konferenco!

ZBOR ŽIVALI: Kakšno konferenco?!

SLON OSKAR: Konferenco vseh živali,
ki bo končala vse človeške konference!
Konferenco zoper vojno in za mir!
Konferenco zoper vélike ljudi!
Konferenco za prihodnost vseh otrok!

ZBOR ŽIVALI: Naj živi mirovna konferenca!
Naj živi konferenca vseh živali! ...

4. PRIZOR

(Slon Oskar pri telefonu, na drugi strani telefonske linije telefonistka kura, na tretji strani beli medved Pavel)

SLON OSKAR: Tu slon Oskar.
Rad bi naročil medcelinski telefonski pogovor.

TELEFONISTKA KURA: S kom pa, prosim?

SLON OSKAR: S Pavlom, belim severnim medvedom.

TELEFONISTKA KURA: Severni tečaj je daleč.
Drago bomo zaračunali sleherno besedo.

SLON OSKAR: Oskubli me boste, čeprav nisem ptič!

TELEFONISTKA KURA: Prosim?

SLON OSKAR: Nič, nič, nič ... Zvežite me, prosim!

TELEFONISTKA KURA: Prosim.

BELI MEDVED PAVEL
(po telefonu): Prosim?

SLON OSKAR: Tu slon Oskar. Je tam Pavel, beli medved?

BELI MEDVED PAVEL: Pri telefonu.

SLON OSKAR: Kolega medved, vabim vas na konferenco vseh živali.

BELI MEDVED PAVEL: Slabo vas slišim, kolega slon.
Nagaja mi presneti telefon.

SLON OSKAR: Kolega medved, vabim vas na konferenco
vseh živali!

BELI MEDVED PAVEL: Iz srca se vam zahvalim!
Kdaj in kje?!

SLON OSKAR: Čez štiri tedne v živalskem nebotičniku!

BELI MEDVED PAVEL: Slabo vas slišim, kolega slon!
Nagaja mi ta vražji telefon!
Kdaj in kje?!

SLON OSKAR: Čez tri tedne v živalskem nebotičniku.
Kako pa boste potovali?

BELI MEDVED PAVEL: Z ledeno goro.

SLON OSKAR: Z ledeno goro?! To je noro!

TELEFONISTKA KURA: Pardon, gospod slon!
Pet minut je mimo! Morava prekiniti pogovor!

SLON OSKAR: Ti neumna gos!

TELEFONISTKA KURA: Kaj si pa dovolite?! Jaz že nisem gos!

SLON OSKAR: Kdo pa si, če nisi gos?!

TELEFONISTKA KURA: Jaz sem vendar kura!

SLON OSKAR: Fuč je tvoja ura,
ti neumna kura!

TELEFONISTKA KURA: Vi, gospod slon, ste pa težki kakor tovor!
Zato bom prekinila pogovor! ...

5. PRIZOR

(Glasnica papiga, golobje pismonoše, psi, jeleni, zebre, slon Oskar in zbor živali)

GLASNICA PAPIGA: Hej, vi tam! Poslušajte džungelski tam-tam,
ki prinaša najnovejši telegram:
Ker so vse človeške konference bedne,
bo konferenca vseh živali čez tri tedne
v živalskem nebotičniku!

GOLOBJE PISMONOŠE: Mi, golobje, pismonoše belih kril,
trosimo po svetu celo morje sporočil:
Konferenca vseh živali čez tri tedne
v živalskem nebotičniku!

PSI: Psi divjamo kakor veter skozi mesta
in vasi, po parkih, poljih, prašnih cestah,
da bi vsem živalim lajali besede:
Konferenca vseh živali čez tri tedne
v živalskem nebotičniku!

JELENI: Mi jeleni in srnjaki dirjamo skozi gozd,
da bi vsem sosedom šepnili skrivnost:
Konferenca vseh živali čez tri tedne
v živalskem nebotičniku!

ZEBRE: Črno-bele zebre pa drvimo skozi puščavo
kot neurje, da bi urno v daljavo
nesle srečno, upa polno povabilo:
Konferenca vseh živali čez tri tedne
v živalskem nebotičniku!

SLON OSKAR (*se smeje zebram*): Bela zebra
kaže črna rebra.
Črna zebra
kaže bela rebra.
Če pa zebra
ne pokaže rebra,
potem ni zebra,
ampak – konj!

ZEBRE (*užaljeno*): Slon Oskar, ti si – osel!

SLON OSKAR: Osel, ki si je izmislil konferenco vseh
živali!

ZBOR ŽIVALI: In zato te zbor živali večno hvali!
Konferenca vseh živali čez tri tedne
v živalskem nebotičniku!

6. PRIZOR

(*Slon Oskar in njegova žena*)

SLONICA MICA: Mož, pripravila sem ti kovček za na pot.
Zlikala sem ti obleko in kravato.

SLON OSKAR: Saj veš, da sovražim zoprno kravato!
Sploh ne morem dihati, zadrgnjen s to vrvjo!

SLONICA MICA: Oskar, moraš biti kot gospod oblečen!
SLON OSKAR: Ko zadrgnem si kravato, nisem srečen.
Ker pa je to važna konferenca, naj ti bo!

7. PRIZOR

(Glasnica papiga, zbor živali, cinik carinik, koze, raca Liza, lev Alojz in slon Oskar)

GLASNICA PAPIGA: Hej, vi tam! Poslušajte džungelski tam-tam,
ki prinaša najnovejši telegram!
Vsi dopisniki poročajo: promet se več.
Na vseh letališčih vlada huda gneča.
Orli in sokoli na širokih krilih
nosijo živalice, ki prvič zdaj letijo.

ZBOR ŽIVALI: Adijo! Adijo! Adijo! ...

GLASNICA PAPIGA: Nekaj nenavadnega se je zgodilo:
čreda antilop, žiraf in opic je na silo
vstopila v ekspresni vlak.

ZBOR ŽIVALI: Le kaj se dogaja, se sprašuje vsak.

GLASNICA PAPIGA: Na vseh avtocestah so dirkalni konji
prehiteli vse človeške avtomobile.
Kljub neredu in vsesplošnemu drvenju
bi vse šlo kot po maslu, gladko, sladko ...
če bi ne bilo na svetu tolikih mejá
in na mējah tolikih carinikov.

CARINIK CINIK: Jaz sem vsemogočni cinik in carinik!
Jaz sem strogi, togi varuh večne meje!
Če kdo nima dokumentov, me pogreje!

(kozam) Kdo ste?!

KOZE *(meketajo)*: Mekeke! Smo samo navadne koze
in pred vami kar umiramo od groze.

CARINIK CINIK: Kam potujete?! Pokažite potne liste
in veterinarsko potrdilo, da ste čiste!

KOZE: Nimamo nikakršnega potrdila.

CARINIK CINIK: Naša služba vas čez mejo že ne bo spustila!
Naslednji!

RACA LIZA: Jaz sem raca Liza.

CARINIK CINIK: Raca Liza, kje je tvoja vstopna viza?

RACA LIZA: Kaj pa je to viza?
CARINIK CINIK: Ne veš, kaj je viza?!
To je pa že kriza! Ti neumna Liza,
moj ukaz ubogaj: vizo daj na mizo!
LEV ALOJZ: Kaj pa se godi?! Kolega Oskar, kaže,
da je ta carinik birokratske baže!
SLON OSKAR: Pa poglejva, če bo tudi z nama strog!
LEV ALOJZ: Pa poglejva, če bo tudi z nama tog!

Slon Oskar in lev Alojz se sprehodita proti cariniku.

CARINIK CINIK: Dobrodošli, Vaše veličanstvo lev!
Vaša slonja gnada, klanjam se na moč! ...
Ojoj! Če hočem še ostati cel,
moram brez odlašanja zbežati proč!
SLON OSKAR: Al' imaš zbežalno vizo?
LEV ALOJZ: Zbežalno vizo daj na mizo!
RACA LIZA IN KOZE: Zbežalno vizo daj na mizo!
ZBOR ŽIVALI (*se smeje*): Zbežalno vizo daj na mizo!

8. PRIZOR

(Glasnica papiga, zajec, kit ubijalec, beli medved Pavel, tjulenj, delfin, mrož in zbor živali)

GLASNICA PAPIGA: Hej, vi tam! Poslušajte džungelski tam-tam,
ki prinaša najnovejši telegram:
V vseh pristaniščih se živali drenjajo
kot sardele v konzervi.
Ladje so do vrha polne kopenskih živali,
ki ne znajo plavati. Vsi, ki so ostali
brez vozovnic, so se tudi znašli:
ob pomolu plava ubijalec kit
s strašnim, groznim žrelom, saj ni nikdar sit.
ZAJEC: Če na morju strašna burja se razburja,
ladja počí kot orehova lupina.
Nisem pa nikoli slišal, da bi kit
utonil. Pójdimo v žrelo te pošasti!

KIT UBIJALEC: Brez strahu, prijatelji! Imam vas v oblasti
in se sline mi cedijo, ker ste slastni,
a vas varno bom odpeljal na sestanek
vseh živali!

ZBOR ŽIVALI: Ubijalec kit, živalski zbor te hvali!

GLASNICA PAPIGA: Hej, vi tam! Poslušajte džungelski tam-tam,
ki prinaša najnovejši telegram:
Vse živali s severnega pola,
ki pod vodstvom belega medveda Pavla
na ledeni gori plovejo na jug,
so v nevarnosti, saj se led topi
v toplih vodah južnih morij in obzorij!

BELI MEDVED PAVEL: Pozor! Naša ladja iz ledu kopni!

ZBOR ŽIVALI: Strah in groza!

BELI MEDVED PAVEL: Brez panike!

SOS! Hej, tjulenj in delfin in mrož,
ledena gora kliče na pomoč!

TJULENJ, DELFIN IN MROŽ: Že smo tukaj, tjulenj in delfin in mrož!

Prišli smo na pomoč, plavajoč
vsi skupaj na vso moč!
Zdaj v taktu, kot en mož,
porinimo to noro goro,
ki kopni, k najbližji luki!

BELI MEDVED PAVEL: Hvala, tjulenj in delfin in mrož!

Po nevarnih, smrtnih mukah
je tu cilj, rešilna luka!

ZBOR ŽIVALI: Hvala, tjulenj in delfin in mrož!

Po nevarnih, smrtnih mukah
je tu cilj, rešilna luka!

9. PRIZOR

(Novinar, slon Oskar, lev Alojz in bik Reinhold)

NOVINAR: Kaj je pravzaprav namen živalske
konference?

SLON OSKAR: Saj ne gre za nas, živali, ampak za vas, ljudi.

LEV ALOJZ: Če ne bi bil tako lep in plavolas,
bi pri priči dvignil svoj globoki glas!

NOVINAR: Zapisal bom, kako je kralj živali lev – šaljivec.

SLON OSKAR: Kaj nič ne razumete: gre za otroke!
Gre za to, da se vsa živa bitja
tega našega edinega sveta
primemo za roke!

NOVINAR: Žal mi je, ničesar ne razumem ...

SLON OSKAR (*si mrmra v brado*): Saj bi bil čudež.

BIK REINHOLD: Torej, dobro poslušajte!

NOVINAR: Saj se trudim, in človeštvo tudi!

BIK REINHOLD: Mali, rajši si odveži to kravato!
Rdeča barva me kaj rada dela
živčnega ...

NOVINAR (*brž sname kravato*): Seveda, takoj, gospod bik! ...

BIK REINHOLD: Konferenca v nebotičniku živali
je bolj važna kot človeška konferenca
vseh državnikov sveta.

NOVINAR: Toda ve, živali, nimate tradicije.
Naša je že sedeminosemdeseta
konferenca vseh državnikov sveta,
vaša je pa prva, ne?!

BIK REINHOLD: Prva in poslednja!

10. PRIZOR

(Glasnica papiga, državniki, admiral Jeznoritež, slon Oskar, mišek Maks, lev Alojz in zbor živali)

GLASNICA PAPIGA: Hej, vi tam! Poslušajte džungelski
tam-tam,
ki prinaša najnovejši telegram:
Konferenca vseh živali terja od
državnikov na konferenci v
Capetownu,
naj preprosto kratko malo enostavno
črtajo državne meje in ideje!
Vsi državniki so tokrat si edini
(čudež: prvič v svetovni zgodovini!),
da živali nimajo nikakršnih pravic
postavljati pogoje.

- ZBOR DRŽAVNIKOV: Pogoje?! Od mačk in ptic?!
Hahahaha!
Saj to bila bi smrt človeškega sveta!
- GLASNICA PAPIGA: A državniki v Capetownu so poslali
admirala Jeznoriteža, da ukroti živali.
- ADMIRAL JEZNORITEŽ: Me ne poznate?! Jaz sem admiral Jeznoritež!
- SLON OSKAR: Nič se ne sekirajte! Saj niste sami krivi!
Če bi se imenovali Ritojeznik,
bi ne bilo čisto nič bolje!
Zato bodite dobre volje!
- MIŠEK MAKŠ: Hahahaha! Crknil bom od smehahaha!
- ADMIRAL JEZNORITEŽ: Ne prenesem smeha! Miš, pri priči nehaj!
- ZBOR ŽIVALI (*se smeje*): Admihihiral Jeznohohoritež, nehahahaj
nas spravljati huhu v smeheheh!
- ADMIRAL JEZNORITEŽ
(*izroči slonu Oskarju*
zapečaten pismo): Rajši preberite tole resno pismo!
- ZBOR ŽIVALI: Pismo rosno!
- ADMIRAL JEZNORITEŽ: Ne pismo rosno, ampak pismo resno!
- ZBOR ŽIVALI: Pismo rosno, pismo rosno, pismo rosno! ...
- ADMIRAL JEZNORITEŽ: Gre za ultimat!
- LEV ALOJZ: Mi bomo vam dali šah – šeh – mat!
- ADMIRAL JEZNORITEŽ: Ne šah – šeh – mat, ampak ultimat!
- ZBOR ŽIVALI: Šah – šeh – mat! Šah – šeh – mat! Šah – šeh
– mat! ...
- SLON OSKAR
(*prebere pismo*): A tako? Gospodje so si zdaj edini?!
Prvič, prvič v svetovni zgodovini
so si ti gospodje čudežno edini!
- ZBOR ŽIVALI: Prvič, prvič v svetovni zgodovini
so si ti gospodje čudežno edini!
- SLON OSKAR: Nam so ukazali, da se ne smemo vmešavati!
- ZBOR ŽIVALI: Nam so ukazali?! Le kako si upajo
ukazovati konferenci vseh živali?!
- ADMIRAL JEZNORITEŽ: Vsi državniki so me pooblastili,
da počakam na vaš pismeni odgovor!
- SLON OSKAR: Ti bedak! Na glavo ti bom vrgel slonji tovor!
- ADMIRAL JEZNORITEŽ: Če ne boste nemudoma odgovorili,
sem pooblaščen, da se zatečem k sili!

SLON OSKAR: Brž izginite! Živali se že nismo zbrale,
da bi na papir zaman kracale,
temveč zato, da bi otrokom pomagale!
Razumete, admiral Jeznoritež?!

ADMIRAL JEZNORITEŽ: Seveda! Saj nisem gluhi!

LEV ALOJZ

(*se čisto počasi dvigne*): Naj vas spremim do letala?

ADMIRAL JEZNORITEŽ

(*prestrašeno odide*): Ni potrebno, hvala! ...

Miška Maks švigne po slonu navzgor in mu nekaj zašepeta na uho.

SLON OSKAR: Grom in strela! Res fantastična ideja!

11. PRIZOR

(*Glasnica papiga, slon Oskar, državniki in admiral Jeznoritež*)

GLASNICA PAPIGA: Hej, vi tam! Poslušajte džungelski tam-tam,
ki prinaša najnovejši telegram:
Miši in podgane so,
ne da bi imele vstopnico,
vstopile v stolpnico,
kjer zasedajo državniki sveta.
In so požrle ves uradniški papir,
da bi končno bil na svetu mir ...
Slon Oskar, predsednik konference vseh živali,
je za našo radijsko postajo izjavil:

SLON OSKAR: Dolg in dolgočasen sklepni dokument
človeške konference, težak kot cent,
je vzel šment!
Zdaj ko je proč ves papir,
je odprta pot za mir!
Zahtevamo, da si podate rôle!
Saj gre za otroke!

ZBOR DRŽAVNIKOV: Kakšen nered! Tako ni mogoče delati!

ADMIRAL JEZNORITEŽ: Gospodje državniki, vse je v redu!
Kopije uničenih dokumentov so na poti!
Zanesite se name! Jaz sem mož beseda!
In živali bomo naučili reda!

ZBOR DRŽAVNIKOV: Zahvaljujemo se vam, gospod admiral!
ADMIRAL JEZNORITEŽ: Samo gospod admiral?!
ZBOR DRŽAVNIKOV: Feldmaršal, feldmaršal!
Za zasluge ste povišani v feldmaršala!
Feldmaršal Jeznoritež, hvala vam, hvala!

12. PRIZOR

(Glasnica papiga, beli medved Pavel, lev Alojz, slon Oskar, mišek Maks in molji)

GLASNICA PAPIGA: Hej, vi tam! Poslušajte džungelski tam-tam,
ki prinaša najnovejši telegram:
Feldmaršal Jeznoritež zbira hude čete,
da bi vse živali zmleli v polpete!
BELI MEDVED PAVEL: Joj, joj! Kaj pa zdaj?
LEV ALOJZ: Saprabort nazaj!
SLON OSKAR: Napadli nas bodo z infanterijo
in artilerijo!
BELI MEDVED PAVEL: Pa dajmo mi njih z dizenterijo!
SLON OSKAR: Nič pametnega mi ne pride na misel.
Maks, tebi tudi ne?
MIŠEK MAKS: Tokrat ne.
SLON OSKAR: Premislimo še malo.

Tišina.

SLON OSKAR: Saj sploh ne morem misliti, če okrog svetilke
vedno bedno letajo brenčeči molji!

Tišina.

SLON OSKAR: Če ne bi bilo teh večnih, tečnih moljev,
bi prišel na genialno misel!

Tišina.

SLON OSKAR: Od teh strašnih moljev
bom dobil mozolje! ...

Nenadoma se slon Oskar udari po čelu.

SLON OSKAR: Hevreka! ...

13. PRIZOR

(Glasnica papiga, zbor državnikov, admiral – pardon: feldmaršal Jeznoritež, molji in zbor živali)

GLASNICA PAPIGA: Hej, vi tam! Poslušajte džungelski tam-tam,
ki prinaša najnovejši telegram:
Na konferenci v Capetownu
so državniki se zbrali,
da bi prisostvovali
slavnostnemu povišanju gospoda Jeznoriteža
iz admirala v feldmaršala.

ZBOR DRŽAVNIKOV: Strahospoštovani gospod Jeznoritež,
zaradi zaslug za vse narode sveta
vas bomo iz srca
povišali iz admirala v feldmaršala!

FELDMARŠAL

JEZNORITEŽ: Hvala, hvala, hvala! ...

GLASNICA PAPIGA: Toda kaj se tam godi?! Roj moljev
je priletel v dvorano in pri priči
obral feldmaršalovo uniformo,
tako da zdaj stoji pred občinstvom – nag!
S sabljo – nag!

ZBOR ŽIVALI: S sabljo – nag! S sabljo – nag!

MOLJI: Hahaha! To je najbolj smešna naših zmag!

14. PRIZOR

(Glasnica papiga, feldmaršal Jeznoritež, beli medved Pavel, slon Oskar, lev Alojz, kamela Julija, hijena Helena in zbor živali)

GLASNICA PAPIGA: Hej, vi tam! Poslušajte džungelski tam-tam,
ki prinaša najnovejši telegram:
Molji so požrli vse vojaške uniforme!

Na konferenci v Capetownu so državniki
obsodili rušenje človeške norme
in pooblastili feldmaršala Jeznoriteža,
naj uporabi vsa potrebna sredstva.
JEZNORITEŽ: Živali hočejo prisiliti človeštvo
v enotnost – to jim že ne bo uspelo!
Spor, oborožen konflikt, vojna, razdejanje –
to je naš namen, idealno stanje, sanje!
Vsi državniki so podpisali polnomočje,
da naj v prah spremenim območje,
kjer zaseda konferenca vseh živali!
Molji in kobilice ne morejo načet
novega orožja, jedrskih raket!
Če bo treba, bomo razstrelili svet!
BELI MEDVED PAVEL: Kaj nas brigajo ljudje?! Pojdimo rajši spat!
SLON OSKAR: Ne bomo pristali na noben ultimat!
LEV ALOJZ: Nima smisla. Rajši pójdimo domov.
Že dolgo nisem šel na kakšen divji lov.
SLON OSKAR: Ti, lev Alojz, si en navaden vol!
LEV ALOJZ: Jaz, vol?!
Če ne bi bil tako lep in plavolas,
bi pri priči dvignil svoj globoki glas!
KAMELA JULIJA: Ljudje nas čisto nič ne brigajo!
Zavoljo mene naj se kar uničijo!
SLON OSKAR Res je: ljudje nas čisto nič ne brigajo,
(zarjove od togote): ti tele! Gre vendar za njihove otroke!
KAMELA JULIJA: Če dovoliš, jaz že nisem tele!
SLON OSKAR: Ne, to je zate kompliment!
Ti si kamela počasnela!

Odide in zaloputne vrata. Živali se nemo spogledajo.

ZBOR ŽIVALI: Kaj pa zdaj?
FELDMARŠAL JEZNORITEŽ: Poslušajte me, živali!
Slon Oskar je slab voditelj.
Ve, živali, potrebujete ... – ve, živali, si zaslužite
modrejšega voditelja!
LEV ALOJZ: Kdo neki bi to bil?

FELDMARŠAL

JEZNORITEŽ: Hijena, ki je sladka kot bombon.

HIJENA HELENA: Čeprav ne maram zgodovinskega bremena,
si ga bom za večno dobrobit živali
zavihtela na ramena.

LEV ALOJZ: Pardon, pardon: slon Oskar ni bombon!

Slon je večji kakor kamion!

Slonji rilec trobi kot trombon!

BELI MEDVED PAVEL: Zato, živali, verjemimo slonu!

Slon je tako močan in velik,

da se nanj lahko naSLONiš!

15. PRIZOR

(Glasnica papiga, oče, mama, zbor staršev, feldmaršal Jeznoritež, slon Oskar, lev Alojz, beli medved Pavel, lama Rama in mišek Maks)

GLASNICA PAPIGA: Hej, vi tam! Poslušajte džungelski tam-tam,
ki prinaša najnovejši telegram:
Vsi otroci širnega sveta so neznankam
izginili! Pred poslopjem konference
v Capetownu se zbirajo togotne mame
in prestrašeni očetje.

OČE: Kje so moje hčerkice?!
Saj ne morejo živeti same!

MAMA: Kje je moj sin?
Kje je Jan?! Mi bo ostal samo spomin?!

FELDMARŠAL

JEZNORITEŽ: Za ta nečloveški, gnusni zločin
bom živalim namenil hud pogin!

ZBOR STARŠEV: Vi, feldmaršal Jeznoritež,
pa kar molčite!
Vi ste za vse krivi!
Upajmo, da so vsi otroci živi,
drugače
vam bomo izprašili hlače!

GLASNICA PAPIGA: Slon Oskar, predsednik konference vseh živali,
je za našo radijsko postajo izjavil:

SLON OSKAR: Dragi starši, nič se ne bojte!

Vaši otroci so živi in zdravi!

ZBOR STARŠEV: Kje so?! Kje so?!

SLON OSKAR: Igrajo se v zdravi, zdravcati naravi,
v živalskem vrtcu, skupaj s ptički,
slončki, levčki in živalskimi mladički
drugih vrst! Živali čuvajo otroke
in jih držijo za rôle.

DEKLICA: Stlah me je blez mame.

LAMA RAMA: Jaz nisem tvoja mama,
ampak le navadna lama.
A nič se ne boj:
jaz bom tu, s teboj,
da ne bila bi sama!

MIŠEK MAKŠ: V sir ementaler sem izvrtal tri krat štiri luknje,
vendar ne znam izračunati skupnega števila lukenj.

MODRA SOVA: Ne vem. Vprašaj otroke.
Oni so najpametnejša bitja na vsem svetu.

DEČEK: Tri krat štiri je dvanajst. Mišek Maks,
v sir ementaler si izvrtal dvanajst lukenj.
Bravo!

MODRA SOVA IN

MIŠEK MAKŠ: Bravo za otroke!

ZBOR STARŠEV: Le kdaj bomo spet videli otroke?

SLON OSKAR: Po pogajanjih.

MAMA: A brez sinčka ne morem mirno spati.

BELI MEDVED PAVEL: Potem pa povejte svojim politikom,
naj ga nehajo že srati!

ZBOR STARŠEV: Zahtevamo, da državniki na konferenci v
Capetownu
sprejmejo vse živalske zahteve!

16. PRIZOR

(Glasnica papiga, državniki, lev Alojz, slon Oskar, zbor državnikov, zbor živali, staršev in otrok)

GLASNICA PAPIGA: Hej, vi tam! Poslušajte džungelski tam-tam,
ki prinaša najnovejši telegram:

Današnji dan bo venomer ostal zapisan
v zgodovinskih knjigah. Kaj se je zgodilo?
Vsi državniki v Capetownu so podpisali
pogodbo, ki so jo zahtevale živali:

ZBOR DRŽAVNIKOV: Mi, odgovorni zastopniki vseh držav sveta ...

LEV ALOJZ: Zastopniki, ki ničesar ne zastopijo!

SLON OSKAR: Alojz, pusti jim, da končajo!

ZBOR DRŽAVNIKOV: Mi, odgovorni zastopniki vseh držav sveta,
jamčimo z življenjem, da se izpolnijo
naslednje točke:

Točka ena: Odstranijo se vse obmejne
straže!

Od sedaj naprej na svetu ni več nikakršnih
mej!

ZBOR ŽIVALI, STARŠEV

IN OTROK: Hura! Na svetu ni mej!

ZBOR DRŽAVNIKOV: *Točka dve:* Ukinejo se armade, vse orožje vrže
v smeti!

ZBOR ŽIVALI, STARŠEV

IN OTROK: Hura! Na svetu ni več orožja in vojsk!

ZBOR DRŽAVNIKOV: *Točka tri:* Znanost in tehnika naj služita le
miru!

ZBOR ŽIVALI, STARŠEV

IN OTROK: Hura! Nič več jedrskih bomb!

ZBOR DRŽAVNIKOV: *Točka štiri:* Nič več ur, uradov in uradnikov,
ki se dušijo v papirju!
Najbolje plačani uradnik bo odslej učitelj!

ZBOR OTROK: Mučitelj?!

ZBOR ŽIVALI IN STARŠEV: Ne, učitelj!

ZBOR DRŽAVNIKOV: *Točka šest ...*

ZBOR OTROK (*jih prekine*): Saj državniki sploh ne znajo štet!
Na vrsti je točka pet!

ZBOR DRŽAVNIKOV: Pardon! *Točka pet:* Namesto feldmaršalov,
odlikovanih za število mrtvih,
bomo odlikovanja razdelili staršem!

ZBOR OTROK: Naj živijo naši starši!

ZBOR STARŠEV: Naj živé otroci!

ZBOR OTROK: Naj živé živali in mladiči!

ZBOR ŽIVALI: Naj živi naš Oskar, slon, boljši kot bombon!
SLON OSKAR: Naj živi življenje!
VSI, VSE: Naj živi življenje! ...

SREČNI KONEC

Pod okriljem Slovenske prosvetne zveze iz Celovca je 25. septembra 1999 v kulturnem domu v Šentprimožu na avstrijskem Koroškem doživel premiero muzikal *Konferenca živali*, pri katerem je sodelovala vrsta slovenskih avtorjev z obeh strani meje. Libreto je po Kästnerjevi zgodbi napisal Boris A. Novak, režiral je Miran Herzog, glasbo pa je napisal Gabriel Lipuš, vsestranski glasbenik iz Celovca. Likovno podobo je *Konferenci živali* dala likovna umetnica Eka Vogelnik. Predstava je še zmeraj na sporedu in je letos z uspehom gostovala tudi v ljubljanskem Miniteatru.

Priljubljeno zgodbo Ericha Kästnerja *Konferenca živali* (*Die Konferenz der Tiere*) je sicer v slovenščino prevedla Sonja Wakounig in je z ilustracijami Marjana Mančka izšla pri celovski založbi Drava leta 1997.